



Chères lectrices, cher lecteurs,

Les relations entre la Suisse et la Grèce, le mois d'août 2014 auront été placées sous le signe de la visite du plus grand bateau solaire du monde le Tûranor PlanetSolar dans différents ports de Grèce. Ce catamaran de conception suisse a enchanté le public et les médias grecs. Le but de son voyage n'était pas seulement de faire connaître la Suisse, pays d'innovation par excellence (comme le montre sa première position dans le classement international de l'innovation 'Global Innovation Index 2014'), mais aussi de conduire des recherches d'archéologie sous-marine dans le golfe d'Argolide pendant une quinzaine de jours sous la direction du docteur Julien Beck, de l'Université de Genève.

L'Ambassade a pris part très activement aux différents stages du séjour de ce bateau. Elle a entre autres établi les contacts nécessaires en vue de la visite à bord de deux ministres, Konstantinos Tassoulas (Culture) et Ioannis Maniatis (Energie, environnement et changement climatique), et elle a également organisé un entretien entre ce dernier et le Secrétaire d'Etat à l'énergie suisse, Monsieur Walter Steinmann, à bord du PlanetSolar, le 4 août au Pirée. La réception traditionnelle par l'ambassade et ses collaborateurs offerte à l'occasion de la Fête Nationale suisse le même jour, en face du PlanetSolar, a permis aux quelques 450 invités de monter à bord de ce bateau extraordinaire. Souhaitons « bon soleil » à PlanetSolar, à son capitaine, Gérard d'Aboville et à son équipage, et bon succès à l'équipe archéologique de l'Université de Genève!

Lorenzo Amberg
Ambassadeur de Suisse en Grèce

Αγαπητές αναγνώστριες, αγαπητοί αναγνώστες

Οι σχέσεις μεταξύ της Ελβετίας και της Ελλάδας, το μήνα Αύγουστο του 2014 σηματοδοτήθηκαν από την επίσκεψη του μεγαλύτερου ηλιακού σκάφους στον κόσμο Tûranor PlanetSolar σε διάφορα ελληνικά λιμάνια. Αυτό το ελβετικού σχεδιασμού καταμαράν γοήτευσε το ελληνικό κοινό και τα Μέσα επικοινωνίας. Ο σκοπός του ταξιδιού του ήταν όχι μόνο να κάνει γνωστή την Ελβετία, μια κατεξοχήν καινοτόμο χώρα (όπως φαίνεται και από την πρώτη θέση της στη διεθνή κατάταξη καινοτομίας « Παγκόσμιος Δείκτης Καινοτομίας 2014 »), αλλά και τη διεξαγωγή των υποβρύχιων αρχαιολογικών ερευνών στον Κόλπο του Άργους για ένα δεκαπενθήμερο, υπό τη διεύθυνση του Δρ Julien Beck από το Πανεπιστήμιο της Γενεύης.

Η Πρεσβεία συμμετείχε ενεργά σε διάφορα στάδια της παραμονής του πλοίου. Έκανε, μεταξύ άλλων, τις απαραίτητες επαφές για την επίσκεψη δύο υπουργών στο πλοίο, του κ. Κωνσταντίνου Τασούλα (Πολιτισμός) και του κ. Ιωάννη Μανιάτη (Ενέργεια, Περιβάλλον και Κλιματική Αλλαγή), και οργάνωσε επίσης μια συνάντηση μεταξύ του τελευταίου και του Ελβετού Υφυπουργού για την Ενέργεια κ. Walter Steinmann, πάνω στο PlanetSolar, στις 4 Αυγούστου στον Πειραιά. Η παραδοσιακή δεξίωση της Πρεσβείας

Contents

Politics

L'amitié helvète-hellénique à l'honneur

Festliche Anlässe um den Besuch von PlanetSolar

Treffen von BFE-Direktor Steinmann mit Energieminister Maniatis

Economy

Swiss Business Lunch

Culture & Education

Die Schweiz am Olymp-Festival

Consular Affairs

Varia

Events Calendar

Links

και των συνεργατών της για την Εθνική Γιορτή της Ελβετίας την ίδια μέρα, μπροστά στο PlanetSolar, επέτρεψε περίπου σε 450 άτομα να ανεβούν σε αυτό το εξαιρετικό σκάφος. Ευχόμαστε "καλό ήλιο" στο PlanetSolar, στον καπετάνιο του, Gerard d'Aboville και στο πλήρωμά του, και καλή επιτυχία στην αρχαιολογική ομάδα του Πανεπιστημίου της Γενεύης!

Lorenzo Amberg
Πρέσβης της Ελβετίας στην Ελλάδα

Politics

[Back](#)

L'amitié helvète-hellénique à l'honneur



Présentation du nouvel album des Postes Helléniques

Le 4 juillet 2014, dans l'aula du Ministère des Affaires étrangères, le Vice-président du gouvernement et Ministre des Affaires étrangères, Evangelos Venizelos, a présenté un album philatélique dédié à l'amitié entre deux personnages historiques qui symbolisent également l'amitié entre la Suisse et la Grèce. Ioannis Capodistria (1776-1831), premier envoyé plénipotentiaire du tsar Alexandre I en Suisse, est responsable de la réorganisation de l'Etat fédéral suisse après la chute de Napoléon en 1814. Il est intéressant de noter qu'à l'origine du bicentenaire des relations diplomatiques entre la Suisse et la Russie se trouve un Grec de Corfou! En plus, Vaud lui doit son indépendance de Berne, et Genève ses nouvelles frontières: les deux cantons l'ont donc honoré en le proclamant citoyen d'honneur. C'est également Capodistria, représentant de la Russie au Congrès de Vienne en 1815, qui présente la fameuse déclaration garantissant la neutralité permanente à la Suisse. Son ami Jean-Gabriel Eynard (1775-1863), banquier genevois et philhellène de la première heure, soutient la lutte des Grecs pour leur indépendance et collecte des fonds pour aider le jeune Etat. Il est aussi l'un des cofondateurs de la Banque nationale de la Grèce. Au Jardin national au centre d'Athènes se trouve son buste de « Bienfaiteur national ». L'auteur du texte de l'album bilingue – grec et français - qui retrace l'oeuvre des deux amis est M. Gerassimos Notaras, directeur des archives de la Banque nationale.

Sources :

[Allocution du Ministre Venizelos en grec](#)

[Allocution du Ministre Venizelos en français](#)

[Conférence du Directeur de l'Archive historique de la Banque Nationale Hellénique](#)

Links:

http://gr.rbth.com/international/2014/07/08/o_ellina_kapodistria_ti_rosia_kai_ti_elbetia_31437.html

[Back](#)

Nachtrag zum Besuch von Präsident Papoulias in der Schweiz

Der Pressereferent des griechischen Präsidenten, Herr Beys-Kamnarokos, hat uns freundlicherweise diesen [Bericht des offiziellen Besuchs des Präsidenten der hellenischen Republik von anfangs Mai 2014](#) zugeschickt.

[Back](#)

Festliche Anlässe aus Anlass des Besuches von PlanetSolar in Griechenland in Eretria und Piräus

Ende Juli erschien auf der Titelseite von „Kathimerini“ eine Aufnahme von PlanetSolar beim Durchqueren des Kanals von Korinth. Damit war der Startschuss einer spektakulären und viel beachteten Reise gegeben. Am 1. August gab die Schweizerische archäologische Schule in Griechenland (ESAG) an ihrem Ausgrabungsort Eretria ihren traditionellen Empfang zur schweizerischen Nationalfeier. Eretria war der erste Hafen, den das ausschliesslich mit Solarenergie betriebene Schweizer Schiff in Griechenland anliefe. Der Direktor der ESAG, Professor Karl Reber, empfing die Vertreter der lokalen Behörden und auf Euböa ansässige Schweizerbürger, während der Kapitän, der berühmte französische Seefahrer Gérard d'Aboville, den über hundert Gästen in das geheimnisvolle Schiff einweihete. Die Schweizer Botschaft, vertreten durch



PlanetSolar beim Durchqueren des Kanals von Korinth

Botschafter Amberg, steuerte Waadtländer und Genfer Wein und St. Galler Bratwürste zu dem Anlass bei.

Am 4. August folgte in Piräus der diplomatische Empfang im Restaurant „Pisina“, gleich gegenüber dem spektakulären Gefährt. Zu den ca. 450 Gästen sprachen Kapitän d’Aboville, der Rektor der Universität Genf Vassalli, der Direktor des Bundesamtes für Energie Steinmann und der griechische Energieminister Maniatis. Am Morgen dieses Tages hatte der neue griechische Kulturminister, Konstantinos Tassoulas, an Bord von PlanetSolar eine Pressekonferenz abgehalten, die bei den Medien auf grosses Interesse stiess. Der Minister würdigte die ausgezeichnete Zusammenarbeit der griechischen und der schweizerischen Forscher:

„Vor etwas über hundert Jahren bestiegen zwei Schweizer, Boissonnas und Baud-Bovy, begleitet vom lokalen Bergführer Kakkalos, zum ersten Mal den höchsten Gipfel des Olymp. Heute helfen uns die schweizerischen Archäologen, mit Hilfe eines ultramodernen Solarbootes unsere Schätze auf dem Meeresgrund zu erforschen.“

Links:

<http://www.planetsolar.org/newsletters/view/18>

<http://www.econews.gr/2014/06/24/fotovoltaiko-catamaran-115733/>

<http://www.theguardian.com/science/2014/jul/28/solar-boat-catamaran-search-ancient-inhabited-site-greece>

<http://www.enet.gr/?i=news.el.article&id=440882>

<http://www.newsbomb.gr/politismos/story/479149/terra-submersa-exereynontas-vythismena-topia-me-iliako-skafos>

<http://www.tovima.gr/culture/article/?aid=620886>

<http://www.kathimerini.gr/778847/article/epikairothta/ellada/arxaialogikh-voytia-se-proistorikh-koilada-apo-to-hliako-katamaran>

<http://www.ethnos.gr/article.asp?catid=22784&subid=2&pubid=64046543>

<http://www.kathimerini.gr/781633/interactive/epikairothta/episthmh/epixeirhsh-planet-solar>

<http://www.kathimerini.gr/781576/article/proswpa/proskhnio/anazhtwntas-ena-vy8ismeno-oikismo>
Griechenlandzeitung 03.09.2014 – Auf der Such nach versunkenen Steinzeitwelten

[Back](#)

Treffen von BFE-Direktor Walter Steinmann mit Energieminister Maniatis



Direktor Bundesamt für Energie Walter Steinmann im Gespräch mit Energieminister Gianni Maniatis

Im Vorfeld zur diplomatischen Feier zum Schweizer Nationalfeiertag tauschten sich Energieminister Gianni Maniatis und Walter Steinmann, Direktor des Bundesamtes für Energie, zu Energiefragen aus. Dabei bot die MS Planet Solar, wo das Treffen am 4.8. stattfand, eine einmalige Kulisse. Im Mittelpunkt der Gespräche standen die Themen Energiesicherheit und Energiemärkte in Europa sowie Investitionsfragen und Energieeffizienz. Im Zusammenhang mit der Realisierung der Trans Adriatic Pipeline (TAP), die Nordgriechenland durchqueren wird, und den aussichtsreichen Perspektiven, welche die verschiedenen Erdgasvorkommen in Griechenland eröffnen, unterstrich Maniatis die Wünschbarkeit

einer engen Kooperation zwischen den beiden Ländern. Beide Seiten bekräftigten denn auch ihren Willen zur Weiterführung der Zusammenarbeit im Rahmen der zwischen der Schweiz und Griechenland 2012 unterzeichneten Vereinbarung (MoU), die insbesondere den Austausch von Technologien und Erfolgsmethoden (best practices) vorsieht.

Links:

<http://www.ypeka.gr/Default.aspx?tabid=785&snr%5b524%5d=3272&language=el-GR>

<http://newpost.gr/post/374322/tap-kai-ydrogonanthrakes-sth-synanthsh-maniath-me-ton-elbeto-yfypoyrgo-energeias>

150 Years of Humanitarian Action - Switzerland calls for greater respect of international humanitarian law

150 years ago, the idea of the Swiss businessman Henry Dunant to help wounded soldiers on the battlefield developed into an international initiative. On 22 August 1863, the first Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces was adopted. On this occasion an op-ed article (*deutsch, ελληνικά, english, français*) signed by the President of the Swiss Confederation, Didier Burkhalter, and the president of ICRC, Peter Maurer, was published in various Greek newspapers.

It was Henri Dunant who laid the foundation for the establishment of the National Red Cross and Red Crescent Societies and of the First Geneva Convention. One man's initiative has become a movement of global relevance where all countries are playing an important role. Today, 195 countries have ratified the Geneva Conventions. The ICRC with its more than 12'000 workers worldwide forms a central pillar of the effort of humanity to fight against humanitarian crisis. The International Federation of the Red Cross and Red Crescent Societies and the National Red Cross and Red Crescent societies in 189 countries, with their more than 13 million volunteers, are further pillars of the Movement.

Links:

<http://www.tovima.gr/PrintArticle/?aid=624667>

<http://www.avgi.gr/article/3755827/gia-ton-megalutero-sebasmo-tou-diethnous-anthropistikou-dikaiou>
Avgi frontpage 22.08.2014

<http://www.ethnos.gr/article.asp?catid=22769&subid=2&pubid=64052868>

<http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=26511&subid=2&pubid=113330498>

<http://www.enet.gr/?i=issue.el.home&date=23/08/2014&id=444199>

<http://www.protothema.gr/world/article/404164/ekato-penida-hronia-apo-ti-sumvasi-tis-geneuis/>

Economy

Swiss Business Lunch



Το „Swiss Business Lunch“ πραγματοποιήθηκε στο MS PlanetSolar

Το „Swiss Business Lunch“ της 5ης Αυγούστου πραγματοποιήθηκε λόγω της άφιξης του MS PlanetSolar στη Μαρίνα Ζέας και όχι όπως συνηθίζεται στην οικία του Πρέσβη. Μετά την ξενάγηση από τον καπετάνιο Gérard d'Abonville στο μεγαλύτερο καταμαράν του κόσμου, το οποίο κινείται αποκλειστικά με ηλιακή ενέργεια, τα στελέχη των ελβετικών εταιρειών που δραστηριοποιούνται στην Ελλάδα είχαν την ευκαιρία να συζητήσουν με το πλήρωμα και τα μέλη της ερευνητικής ομάδας του πανεπιστημίου της Γενεύης και να μάθουν λεπτομέρειες σχετικά με το πλοίο και την αρχαιολογική αποστολή στο βυθό του αργολικού κόλπου, TerraSubmersa. Παρά τις υψηλές θερμοκρασίες, οι συμμετέχοντες έδειξαν μεγάλο ενδιαφέρον και ενθουσιασμό για το PlanetSolar που είναι ένα μόνο παράδειγμα της ελβετικής εφευρετικότητας.

Kontakte der Botschaft mit Behördenvertreter Kretas



Geschäftsträger a.i. Philipp Stalder (v.l.n.r.) mit Gouverneur Stavros Arnaoutakis und Honorarkonsul Zacharias Badouvas

Handels- und Investitionsförderung sowie Perspektiven im Tourismusbereich – um die Erörterung dieser und weiterer Themen ging es bei den Gesprächen, welche der Geschäftsträger a.i., Philipp Stalder am 28.8. mit dem Gouverneur Kretas sowie dem Präsidenten der lokalen Handelskammer führte. Gouverneur Stavros Arnaoutakis und Handelskammervorsitzender Alifierakis Manolis nahmen mit besonderem Interesse Kenntnis von geplanten Veranstaltungen in der Schweiz zur Förderung griechischer Exporte sowie von der grossen Beliebtheit, der sich speziell die Feriendestination Kreta unter Schweizer Badegästen in diesem Jahr erfreut. Die Treffen wurden vom österreichischen Honorarkonsul, Herrn Zacharias Badouvas, organisiert, der aufgrund eines lange

bestehenden Abkommens zwischen der Schweiz und Österreich auf konsularischem Gebiet den Bürgern unseres Landes in diesem Teil Griechenlands konsularischen Schutz und Beistand gewährt.

Links:

<http://www.cretalive.gr/crete/view/sto-epimelthrio-hrakleiou-o-anaplrwths-presbhs-ths-elbetias/187746>
<http://www.prismanews.gr/index.php/crete/item/83730-arnaoutakis-me-presvis-vietnam-kai-elvetia>

[Back](#)

Treffen mit Landis+Gyr



Auf Einladung des leitenden Direktors, Herrn Dimitrios Avrampos, besuchte der Wirtschaftsdienst der Botschaft die Fabrik der Schweizer Traditionsfirma Landis+Gyr in Korinth. An diesem Standort produziert Landis+Gyr mit rund 400 Mitarbeitenden seit den frühen 70er Jahren seine berühmten Zähler und Systeme zur Messung des Energieverbrauchs. Rund 95% der Produktion ist für den Weltmarkt bestimmt, wobei die Messgeräte der neuesten Generation, die sogenannten Smart Meter, rasch an Bedeutung gewinnen. Im Gespräch mit der Leitung der griechischen Firmenniederlassung und einem Rundgang durch die Produktionsstätten konnte sich die Botschaft einen Eindruck über ein Stück Schweizer Hochpräzisionstechnik ‚made in Greece‘ machen.

*Direktor Dimitrios Avrampos, neben
Joanna Thanasis, Wirtschafts- und
Handelsassistentin der Botschaft,
Philipp Stalder, Geschäftsleiter a.i.*

Culture & Education

[Back](#)

Die Schweiz am Olymp-Festival



*Eröffnung der Boissonnas-Ausstellung in Dion:
(v.l.n.r.) V. Mandilas, schweizerischer
Honorarkonsul in Thessaloniki, V. Ioakimidis,
Direktor des Fotomuseums Thessaloniki und
Kurator der Ausstellung, Tourismusministerin
Olga Kefaloyanni, Prof. I. Kyriasis, Konsulent*

Am 5.7.2014 wurde im Zentrum für Mittelmeer-Mosaiken in Dion (Gebiet Pieria) das 43. Olympfestival feierlich eröffnet. Diesjährige Ehrengäste waren die deutschsprachigen Länder Deutschland, Oesterreich und die Schweiz. Zur Eröffnung erschienen die griechische Tourismusministerin, Olga Kefaloyanni, Vertreter der geistlichen und staatlichen Behörden, der Präsident, Grigorios Papachristos, der künstlerische Leiter Kostas Mistakidis, die Konsuln der drei Länder in Thessaloniki sowie deren Botschafter Peter Schoof, Melitta Schubert und Lorenzo Amberg und ein zahlreiches Publikum. Das Olympfestival, das grösste seiner Art in Nordgriechenland, bietet während zwei Monaten eine Vielfalt von Produktionen aus den Gebieten Theater, Musik, Film und Tanz. Der schweizerische Beitrag umfasst die Basler Ballettproduktion „Oder wen gehört die Welt“, ein „Heidi“-Theaterstück für Kinder sowie die Teilnahme des Direktors der Schweizerischen archäologischen Schule in Griechenland, Prof. Karl Reber, an den archäologischen Vorlesungen in Dion, die von

Prof. Dimitrios Pandermalis geleitet werden. Speziell erwähnt seien die Projektion des erfolgreichen Dokumentarfilms von Markus Imhoof „More than Honey“ und die Ausstellung aus dem Boissonnas-Archiv in Thessaloniki mit zahlreichen Originalexponaten. Geführt vom lokalen Gemsjäger Christos Kakkalos, bestiegen die Genfer Fred Boissonnas und Daniel Baud-Bovy 1913 erstmals in der Neuzeit den höchsten Gipfel des Olymp, den Mytikos. Fasziniert und inspiriert vom „Berg der Götter“, fotografierte Boissonnas in den folgenden Jahren den Olymp noch mehrmals. Die Exponate der Ausstellung stammen aus dem Fotomuseum von Thessaloniki, wo der griechische Teil des Boissonnas-Archivs aufbewahrt wird. Die Ausstellung ist bis Ende September zu sehen.

Links:

Olympus-Festival:

<http://festivalolympou.gr/el/2014/>

<http://www.kathimerini.gr/774701/article/politismos/atzenta/politistikh-diplwmatia-apo-to-festival-olympoy>

Archäologischer Abend in Dion mit Schweizer Beteiligung



Robert C. Arndt

Am 8. August fand im Rahmen des diesjährigen 43. Olymp Festivals in Dion der zur Tradition gewordene Archäologische Abend statt. Die Organisation unterstand auch in diesem Jahr Prof. Dimitrios Pantermalis, dem Präsidenten des Akropolis Museums, der mit einem Vortrag zu den Reiterdarstellungen am Parthenonfries den Abend eröffnete. Als weitere Redner konnten mit PD Dr. Reinhard Senff (Wissenschaftlicher Direktor des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Athen) und Robert Arndt (Wissenschaftlicher Sekretär der Schweizerischen Archäologischen Schule in Griechenland) zwei Vertreter der diesjährigen Gastländer des Festivals gewonnen werden. Reinhard Senff berichtete unter dem Titel „Von Olympia zum Olymp“ über die neusten Ergebnisse der langjährigen deutschen Forschungen in der West-Peloponnes. Der Schreiber brachte in seinem Vortrag die 50-jährige Geschichte schweizerischer Ausgrabungen in Eretria nach Nordgriechenland und bot einen Ausblick auf die anstehenden Aufgaben und Ziele. Über 200 interessierte Zuhörer fanden den Weg nach Agio Neri beim archäologischen Park von Dion, welches in makedonischer Zeit zu einem wichtigen religiösen Zentrum wurde und in welchem u. a. olympische Festspiele stattfanden, und trugen so zu einem gelungenen Abend bei.

Nikos Paschaloudis (l.), Mitglied des Organisationskommittees des Olymp-Festivals, mit Robert Arndt, wissenschaftlicher Sekretär der ESAG

Im Namen der Direktion der Schweizerischen Archäologischen Schule in Griechenland (ESAG) möchte sich der Autor bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der schweizerischen Botschaft in Athen bedanken, die es als Mitorganisator des Festivals ermöglichten, dass die Arbeiten der ESAG im Rahmen der 50-Jahrfeier schweizerischer Ausgrabungen in Eretria nun auch in Makedonien der Öffentlichkeit präsentiert werden konnten. Ein weiterer Dank gilt den Organisatoren des Festivals und insbesondere dem künstlerischen Direktor, Herrn Kostas Mistidakis.

Links:

Dion TV: Fernsehreportage: <https://www.youtube.com/watch?v=f5iQEt-yiA0#t=195>

Auftritt von Schweizer Nobelpreisträger Prof. K. Wüthrich im Forschungszentrum FORTH



Prof. Kurt Wüthrich (v.m.l.) neben Prof. Nektarios Tavernarakis, Prof. Van Moudrianakis und Philipp Stalder

Der Schweizer Chemiker Prof. Kurt Wüthrich, der 2002 für seine bahnbrechenden Arbeiten zur Strukturaufklärung von Proteinen mittels kernmagnetischer Resonanzspektroskopie mit dem Nobelpreis ausgezeichnet wurde, hielt am 27. August am FORTH-Hauptsitz in Herakleion (<http://www.forth.gr>) einen öffentlichen Vortrag zum Thema ‚Our proteins and daily life‘. Vor vollen Rängen vermittelte Prof. Wüthrich, der während Jahrzehnten an der ETH Zürich gelehrt und geforscht hat, auf anschauliche Weise Einblicke in die Bedeutung der Proteine und die Geheimnisse zu deren Entschlüsselung. Der Vortrag fand im Rahmen der jährlich im FORTH stattfindenden *Science Lecture Series in Chemistry and Biology* der Onassis Stiftung statt.

Seitens der Botschaft richtete der Geschäftsträger a.i., Herr Philipp Stalder, ein Grusswort ans Publikum und betonte die Bedeutung der Grundlagenforschung zur Lösung heutiger und zukünftiger Probleme. Nicht zuletzt aufgrund der exzellenten Grundlagenforschung, die an Schweizer Hochschulen betrieben wird, führt unser Land gemäss ‚*Innovation Index 2014*‘ (<http://www.globalinnovationindex.org/content.aspx?page=GII-Home>) zum vierten Mal hintereinander die Liste der wettbewerbsfähigsten Nationen an.

Links:

http://www.patriss.gr/articles/267861?PHPSESSID=#.VAF_BKOS8qc
http://www.tvcreta.gr/index.php?module=news&news_cat1_id=4&news_id=784
<http://www.palo.gr/krhth-nea/o-nompelistas-kurt-wuthrich-stis-dialekseis-sto-ite/11408315/>
<http://www.culturenow.gr/29277/dialekseis-wdash-2014-sto-hrakleio-krhths>
<http://www.prismanews.gr/index.php/crete/item/80423-nompelistas-omilia-iraklio>
<http://www.cretalive.gr/crete/view/o-nompelistas-kurt-wuthrich-stis-dialejeis-sto-ite/186695>

[Back](#)

Υποτροφίες της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Η Ομοσπονδιακή Επιτροπή Υποτροφιών για ξένους φοιτητές προσφέρει υποτροφίες για το ακαδημαϊκό έτος 2015-2016.

Οι υποτροφίες απευθύνονται σε ερευνητές από όλα τα επιστημονικά πεδία και αφορούν ερευνητικά προγράμματα ενός έτους σε επίπεδο διδακτορικών ή μετα-διδακτορικών σπουδών.

Επίσης προσφέρονται υποτροφίες για μεταπτυχιακές σπουδές στους τομείς των Τεχνών.

Για περισσότερες πληροφορίες:

<http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/eur/vgrc/embath/schogr.html>

<http://www.eda.admin.ch/eda/en/orifil/stipen.html>

Consular Affairs

[Back](#)

Announce: voyage de service du Consul de l'Ambassade à Athènes en Octobre 2014



Peter Himmelberger, Consul de l'Ambassade de Suisse à Athènes

Pour les ressortissants et ressortissantes suisses à Chypre

Depuis juin 2013 tous les services consulaires pour les citoyens suisses ont été repris par la section consulaire de l'Ambassade à Athènes. Nous nous efforçons de répondre aux demandes (renouvellements des passeports/cartes d'identité, état civil, im/ex-matriculations, droit de citoyenneté, assistance aux touristes) de manière optimale et efficace.

Du point de vue de l'Ambassade à Athènes, les services exécutés régulièrement sont rendus de manière très satisfaisante, notamment grâce à l'excellente coopération entre nos deux représentations. Dans un effort pour connaître les besoins consulaires, plus détaillés, des concitoyens suisses vivant à Chypre, le Consul de l'Ambassade à Athènes, M. Peter Himmelberger, se rendra à Nicosie pour un voyage de service du 8 au 10 octobre. A l'occasion d'une réception organisée par l'Ambassadeur de Suisse à Chypre, M. Himmelberger désire entrer en discussion sur des questions d'intérêt général de la colonie. Des entretiens individuels sont bien sûr possibles si ceux-ci sont souhaités.

A la mi-septembre, tous les Suisses et Suissesses à Chypre enregistrés à l'Ambassade seront informés par lettre ou par voie électronique avec plus de détails sur l'évènement. Nous nous réjouissons par avance de cette rencontre et du contact avec vous !

[Back](#)

Ankündigung: Dienstreise des Konsuls der Botschaft in Athen im Oktober 2014

Für Schweizer Bürgerinnen und Bürger auf Zypern

Seit Juni 2013 werden sämtliche konsularischen Dienstleistungen für Schweizer Bürgerinnen und Bürger bekanntlich von der konsularischen Abteilung der Botschaft in Athen wahrgenommen. Wir sind bestrebt, Ihre Anliegen (z.B. Erneuerung von Pässen/ID-Karten, Zivilstandangelegenheiten, An-Abmeldungen, Bürgerrechtsfragen, Hilfeleistungen für Touristen) optimal und effizient zu erfüllen.

Aus Sicht der Botschaft in Athen können die regelmässig anfallenden Dienstleistungen zufriedenstellend

ausgeführt werden, nicht zuletzt dank der ausgezeichneten Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Vertretungen. Im Bestreben, die konsularischen Bedürfnisse der auf Zypern lebenden Schweizerinnen und Schweizer noch genauer zu kennen, wird Herr Peter Himmelberger, Konsul auf der Botschaft in Athen, vom 8. - 10. Oktober eine Dienstreise nach Nikosia unternehmen. Anlässlich eines Empfangs durch die Schweizerische Botschafterin wird Herr Himmelberger gerne auf Fragen von allgemeinem Interesse der Kolonie eintreten. Auch persönliche Gespräche sind selbstverständlich möglich, wenn diese gewünscht werden.

Mitte September werden alle bei der Botschaft registrierten Schweizerinnen und Schweizer auf Zypern brieflich oder elektronisch noch genauer über den Anlass orientiert werden. Wir freuen uns heute schon auf dieses Treffen und den Kontakt mit Ihnen!

Varia

[Back](#)

Nouvelles dispositions douanières pour les voyageurs en Suisse

Dès le début du mois de juillet, de nouvelles dispositions douanières seront en vigueur dans le trafic touristique. La taxation des marchandises sera simplifiée et le franchissement de la frontière sera accéléré. La franchise-valeur s'élève à 300 francs par personne et par jour pour les marchandises que les voyageurs importent pour couvrir leurs propres besoins ou pour offrir en cadeau. Les boissons alcooliques et les tabacs manufacturés doivent désormais être imputés sur la franchise-valeur.

Des franchises quantitatives pour les marchandises soumises à des droits de douane sont applicables pour :

- viande et préparations de viande
- beurre et crème
- huiles, graisses et margarine
- boissons alcooliques et
- tabacs manufacturés

Pour des plus amples renseignements, veuillez consulter les liens suivants :

<https://www.news.admin.ch/message/index.html?lang=fr&msg-id=53584>
http://www.ezv.admin.ch/zollinfo_privat/04342/04343/05761/index.html?lang=fr
<http://www.afd.admin.ch/publicdb/newdb/zollapp/fr>

[Back](#)

Neue Zollbestimmungen für Reisende in die Schweiz

Um den Grenzübertritt in die Schweiz zu vereinfachen und beschleunigen gelten seit Juli 2014 neue Zollbestimmungen. Die Wertfreigrenze für Waren, die Reisende in die Schweiz als Geschenke oder zum persönlichen Gebrauch einführen wollen, beträgt neu 300 CHF pro Person und Tag. Dazu müssen neuerdings auch Alkohol und Tabakwaren dazugerechnet werden.

Die Freimengen der zollpflichtigen Waren wurden ebenfalls neu definiert. Dazu gehören:

- Fleisch und Fleischwaren
- Butter und Rahm
- Öle, Fette und Margarine
- Alkoholische Getränke sowie
- Tabakfabrikate

Konsultieren Sie bitte die untenstehenden Links für weitere Einzelheiten:

<https://www.news.admin.ch/message/index.html?lang=de&msg-id=53584>
www.ezv.admin.ch/reiseverkehr
www.reise-und-waren.admin.ch

Begrüssung von Schweizer Radsportlern



Sportdirektor und Teamleader Marcel Iseli (v.l.n.r.), Botschafter Amberg und Werner Huber, ehemaliger Gemeindepräsident von Riniken/AG

Im berühmten Kalimarmaro-Stadion gegenüber der Akropolis wurden 1896 und 2004 die Olympischen Spiele ausgetragen. An dieser für Sportler symbolträchtigen Stelle begrüßte der Botschafter am 25.7. eine Gruppe von 34 Schweizer Radfahrerinnen und Radfahrern, die eben am Ziel ihrer rund 2000 km langen Radreise angelangt waren. Sie waren am 4.7. in Wien gestartet und hatten in drei Wochen Ungarn, Kroatien, Albanien und den Peloponnes durchquert. Die Gruppe umfasste neben Spitzensportlerinnen auch ältere, aber durchaus rüstige Semester. Man tauschte Souvenirs aus und schoss ein Erinnerungsfoto.

1. Augustfeier in Patras



Schweizer Bürger am Feiern

Honorarkonsulin Felicitas Mitropoulos

Auch dieses Jahr haben die am längsten in Patras wohnenden Schweizer unter sich am Samstag, den 2. August in der Taverne Kyriakos in Rion den Bundesfeiertag in bester Stimmung gefeiert. Die Bratwürste haben dabei ebenso wenig gefehlt wie die zu "Säuli" eingeschnittenen gegrillten Cervelats nicht. Die Schweizerkreuz - Tischdekoration hat die Neugier der übrigen Tavernenbesucher geweckt und es wurde Rede und Antwort gestanden.

Die Schweizerische Botschaft bleibt in Kolonaki



"Wie andere Botschaften im Zentrum von Athen plant auch die Schweizer Botschaft in einen nördlichen Stadtteil von Athen umzuziehen", hiess es kürzlich in einem Artikel einer überregionalen griechischen Zeitung. Die Meldung mitten im Sommerloch kam für die Botschaft einigermaßen überraschend, entbehrt die Aussage in Bezug auf die Schweiz doch jeglicher Grundlage. Auf Intervention der Botschaft war die Zeitung immerhin rasch zu einer Korrekturmeldung bereit. Nicht ein Umzug, jedoch eine kleinere Renovation der Räumlichkeiten der Botschaft konnte dafür in den Sommermonaten realisiert werden. So wurden Küche und

Cafeteria zu einem modernen Aufenthaltsraum umgestaltet, der den heutigen Ansprüchen besser gerecht wird und die heissen Getränke unserer Schweizer Kaffeemaschine noch besser schmecken lässt.

Au mois d'août... la francophonie revient!

A partir du premier août 2014, la diffusion de TV5 Monde reprend sur la TNT en Grèce.

En raison de la réorganisation du spectre numérique, les téléspectateurs grecs sont invités à réinitialiser leurs postes de télévision en suivant les indications de NERIT :

<http://www.nerit.gr/eidiseis/epistimi/technologia/attiki-sintonizete-sti-nea-psifiaki-epochi/>

<http://www.nerit.gr/wp-content/uploads/2014/07/03-v2.jpg>

Articles on Switzerland in the Greek Press



iNews, 06.08.2014 «Γράμμα από Ελβετία»


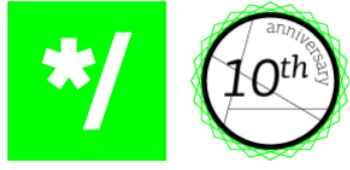
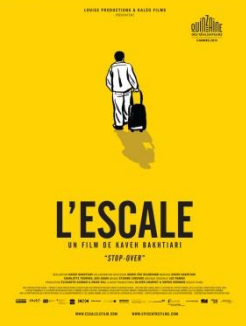

Καθημερινή, 24.08.2014 «Charles Pictet: Ο τουρισμός μπορεί να σας βγάλει από την κρίση»

Καθημερινή, 01.09.2014 «Aegean gives painter decades' worth of inspiration»

Events Calendar

Les événements culturels suisses apparaissent à la rubrique Culture du site Web de l'ambassade.

<p>19 -28 September Thessaloniki Film Museum – Cinematheque (Port)</p> 	<p>16th International LGBTQ Filmfestival Thessaloniki</p> <p>Three Swiss films will be presented during the festival:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sandrine, by Nicolas Greinacher http://www.swissfilms.ch/de/film_search/filmdetails/-/id_film/2146871350/search/5 - Alle Werden, by Piet Baumgartner http://www.swissfilms.ch/de/film_search/filmdetails/-/id_film/2146536657/search/5 - Red and Green, by Pascal Wasinger, Ervan Rached http://www.rotundgruen.ch/html/film-rot-und-gruen.html <p>For more information: http://lgbtq-iff.gr/</p>
<p>17 -28 September 2014</p> 	<p>20th Athens International Film Festival</p> <p>The anniversary edition of the Athens International Film Festival - Opening Nights is scheduled to take place September 17-28, featuring over 100 feature films from all over the world, three competition sections, special tributes, documentaries and more than 60 homegrown shorts. It's worth noting that Opening Nights is one of the few festivals in the world to feature a "Music & Film" competition section.</p> <p>Two films of Swiss co-production will participate to the festival: \$</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 18.09. at 19:00, Danaos 2, the short film Patch by Gerd Cockell (Switzerland, Germany) ▪ 21.09. at 20:15, Ideal Cinema: Le Meraviglie by Alice Rohrwacher (Italy, Switzerland, Germany) <p>Links: http://en.aiff.gr/ http://www.swissfilms.ch/de/film_search/filmdetails/-/id_film/2146671492/search/5 http://www.swissfilms.ch/de/film_search/filmdetails/-/id_film/2146671541/search/5</p>

<p>19 -28 September Thessaloniki Film Museum – Cinematheque (Port)</p>	<p>16th International LGBTQ Filmfestival Thessaloniki</p>
 <p>ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΠΛΑΝΟΜΑ ΠΑ ΤΟ ΦΥΛΟ 16^ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ Γ.Κ.Α.Α.Τ. ΤΑΙΝΙΩΝ 19-28/9/2014 16th THESSALONIKI INTERNATIONAL LGBTQ FILM FESTIVAL</p> <p>ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΝΕΟΛΑΙΑ ΠΡΟΪΚΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΦΥΛΑΚΟΝΟΜΟ</p> <p>ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ & ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΕΣ 100 ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΞΕΝΩΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΩΝ</p>	<p>Three Swiss films will be presented during the festival:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sandrine, by Nicolas Greinacher http://www.swissfilms.ch/de/film_search/filmdetails/-/id_film/2146871350/search/5 - Alle Werden, by Piet Baumgartner http://www.swissfilms.ch/de/film_search/filmdetails/-/id_film/2146536657/search/5 - Red and Green, by Pascal Wasinger, Ervan Rached http://www.rotundgruen.ch/html/film-rot-und-gruen.html <p>For more information: http://lgbtq-iff.gr/</p>
<p>4. Oktober 2014 Technopolis, Gazi, Athens</p>	<p>Athens Video Art Festival</p>
	<p>Tanzvorführung der in der Schweiz lebenden griechischen Tänzerin Sonia Ntova.</p> <p>Links: http://www.athensvideoartfestival.gr/2014-edition/ https://www.youtube.com/watch?v=aPIVLSKJZxo</p>
<p>8 Octobre 2014 French Institut, Athens</p>	<p>CineDoc Festival 2014-2015</p>
	<p>This year's festival will be opened by the Swiss documentary film <i>L'Escale</i> by Kaveh Bakhtiari.</p> <p>The film impressively portrays the difficult life of Iranian immigrants in downtown Athens and tells us about their hopes to reach other European countries.</p> <p>A representative of Amnesty International will briefly speak before the screening about the topic of illegal migration in Greece and a Q & A session will be conducted by Maria Psara, a leading journalist of Ethnos newspaper. Following the discussion, a migrant kitchen event with delicious Iranian food will be organized by the team of Culinary Backstreets.</p> <p>For ticket reservation and more information: http://www.ifa.gr/ http://www.escalelefilm.com/ http://www.cinedoc.gr/</p>
<p>9.-10. Oktober 2014</p>	<p>Greek Gourmet & Wine Expo – Zurich</p>
	<p>Vom 9.-10.10. findet im Mövenpick Hotel Zürich-Regensdorf die erste griechische Gourmet- und Weinmesse statt. Die Veranstaltung hat zum Ziel, dem Schweizer Fachpublikum ein umfassendes Angebot an griechischen Weinen und Delikatessen vorzustellen und den griechischen Produzenten neue Exportperspektiven zu eröffnen. Der Anlass findet unter der Schirmherrschaft der griechischen Botschaft in Bern sowie der Schweizer Botschaft in Athen statt.</p> <p>Links: http://greekgourmetexpo.com/ http://www.tovima.gr/finance/article/?aid=625749</p>

<p>17. Oktober 2014, 20:00 Foyer des Schweizer Clubs Scaramanga 4-b, Athen</p>	<p>“Reden, die Geschichten schrieben” – Buchpräsentation des Schweizer Journalisten Felix Münger</p>
	<p>Reden geben den Zeitgeist wieder, markieren historische Wendepunkte und lösen mitunter gar epochale Ereignisse aus. Zehn politische Reden, die in der Schweiz Geschichte schrieben, hat der Journalist und Historiker Felix Münger zusammengestellt und in den historischen Kontext gestellt. Auf Initiative der Botschaft und Einladung des Schweizer Clubs wird Felix Münger auf anschauliche und unterhaltsame Weise sein historisches Lesebuch vorstellen.</p> <p>Eintritt frei. Im Anschluss an die Buchpräsentation folgt ein Umtrunk.</p> <p><u>Links:</u> http://www.derbund.ch/kultur/diverses/Lieberherrs-Rede-war-die-einzige-mit-unmittelbarer-Wirkung/story/30161418 http://www.swissclub.gr/</p>
<p>24 ottobre 2014, 19h00 Istituto Italiano di Cultura di Atene, Patisson 47</p>	<p>Settimana italiana: Conferenza della prof. Paola Gilardi</p>
 <p><i>Prof. Paola Gilardi</i></p>	<p>È risaputo che l'avvento dei mezzi di comunicazione digitali ha mandato in crisi case editrici e librerie. Ciononostante, proprio grazie all'e-book oppure a iniziative editoriali online e a progetti cross-mediali, mai come negli ultimi anni il fervore letterario nella Svizzera italiana è stato così intenso, in particolare per quanto riguardava la poesia. Tramite esempi concreti, la conferenza illustra peculiarità ma anche pro e contro di questa evoluzione.</p> <p>Paola Gilardi è nata nel 1972 a Mendrisio (Cantone Ticino, Svizzera). Ha compiuto i suoi studi in Italianistica, Germanistica e Scandinavica all'Università di Basilea. Attualmente insegna lingua e cultura italiana presso l'Università delle Scienze Applicate di Zurigo (ZHAW). È inoltre attiva in ambito giornalistico e culturale, è ad esempio responsabile per il programma in lingua italiana delle Giornate letterarie di Soletta, il festival letterario più importante in Svizzera.</p> <p>Ingresso libero.</p> <p><u>Links:</u> http://www.iicatene.esteri.it/IIC_Atene</p>
<p>30 October (opening) until 22 November 2014 Beton7 Pidnas 7, Votanikos, Athens</p>	<p>Art exhibition: “Dreaming of the Nation: Modern Greece and Switzerland as artistic projects”</p>
	<p>This Greek-Swiss exhibition is jointly conceived and curated by graduates and members of the academic staff of the Zurich University of Arts and the Athens School of Fine Arts. It includes interventions of various artists (Natassa Biza, Vassilis Vlastaras, Romy Rüegger, Roland Regener).</p> <p>The exhibition project “Dreaming of the Nation” is inspired by the overall aim to provide a unique cross-cultural perspective on all aspects of art. It is the second time (following an exhibition in 2011) that Beton7 will have a collaboration with partners from Switzerland.</p> <p><u>Links:</u> www.beton7.com</p>

à partir du 3 novembre 2014
Institut Français de Patras

Exposition de caricatures du dessinateur de presse suisse
Philippe Becquelin alias Mix & Remix



Philippe Becquelin travaille pour différentes médias suisses et étrangers. En Suisse romande, il est connu pour ses dessins de presse dans le magazine « L'Hebdo », mais également pour ceux réalisés en direct dans le magazine politique « Infrarouge » de la Télévision Suisse Romande (TSR). Ses dessins sont appréciés notamment à cause du contraste percutant entre leur apparente simplicité et la causticité de leur message.

Entrée libre.

Links:
<http://www.ifa.gr/index.php/fr/informations/annexes/patras>

Links

[Back](#)



Le Club suisse:

La Nouvelle Société Helvétique NSH-/Groupe Athénien organise des événements divers pour ses membres: www.swissclub.gr

ch.ch

Die Verwaltung bürgernah: www.ch.ch



Die Schweiz entdecken: www.swissworld.org



Tourismus Schweiz: www.MySwitzerland.com



Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger
Organizzazione degli Svizzeri all'estero
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Organisation des Suisses de l'étranger : www.aso.ch

Embassy of Switzerland in Athens

Iassiou 2, 115 21 Athens
Tel.: +30 210 723 03 64 / 65 / 66
Fax: +30 210 724 9 2 09

<http://www.eda.admin.ch/athens>
ath.vertretung@eda.admin.ch

[Subscribe](#) | [Unsubscribe](#)

Copyright © 2014 Embassy of Switzerland in Athens. All Rights Reserved.

